

SONNTAG
20.08.
DIMANCHE

ab
à partir de
14:00

**HAASte
Töne?!**



**SCHLAGSAITEN
QUARTETT**
| DE |
14:15 + 18:15

MUSIK/MUSIQUE

Instrumentale akustische Musik im Spannungsfeld zwischen Gypsy-Swing, Latin-Pop, Flamenco und Rockmusik. Neben quicklebendig arrangierten Traditionals werden Eigenkompositionen mit einer nicht zu knappen Portion Humor und Spielfreude serviert.
Ce quatuor fait des reprises acoustiques entre la pop, le gypsy swing, le rock, le flamenco et toujours avec une bonne prise d'humour.



CIRQUE ROUAGES
| FR |
14:45 + 17:45

BOATE: ZIRKUS & AKROBATIK/CIRQUE & ACRÓBATIE

Zwei Männer versuchen, eine rudimentäre Kiste im Gleichgewicht zu halten – die Kiste ist möglicherweise ihr Kahn, ihr Zuhause, ihr Fluchtweg oder... ihr Sarg. „Boate“ möchte das Recht auf Reisefreiheit und seine Beschneidung in jüngster Zeit thematisieren. Im Rahmen von Bérénice (Interreg).
Deux types en mouvement, en équilibre, en chute. Sur leur dos, une boîte en bois brute, pesante comme leur passé, vide comme leur avenir. Est-ce leur barque, leur maison, leur porte de secours ou leur cercueil? Dans le cadre de Bérénice (Interreg).



**MARIO: QUEEN
OF THE CIRCUS**
| USA |
15:15 + 17:30

GOD SAVE THE QUEEN: ZIRKUS & HUMOR/CIRQUE & HUMOUR

Die Wiedergeburt des einzigartigen und einzigen Freddie Mercury... oder etwa doch nicht so ganz!? Clarke McFarlane verbindet in seiner atemberaubenden Performance Jonglage, Akrobatik und Humor – dies alles zur Musik von natürlich... Queen!
La réincarnation de Freddie Mercury, ou celui qui voudrait bien l'être... Découvrez un show exceptionnel mêlant jonglerie, acrobatie et humour sur les chansons entraînantes de Queen.



**COMPAGNIE
MOBIL**
| NL |
15:45 + 18:45

SULKY M1: HUMOR/HUMOUR

Der „Sulky M1“ ist ein PS-Monster allererster Güteklasse! Klar, dass Frauen auf solch ein Gefährt nur so fliegen – vor allem, wenn das Fahrzeug mit allerlei Gadgets ausgestattet ist, die Platz für besten Slapstick bieten!
Une voiture, un homme, une rue, une femme... Le début d'un grand amour? Ou plutôt un rendez-vous des maladroites?



BATCHATA
| BE |
16:30 + 19:30

LES CLOWNS D'AFFAIRES: CLOWNS/DUO BURLESQUE

Erfolgsneurotiker Mr. Karl und seine übereifrige Assistentin Léonie begeistern bei diesem „clownesken Ausrutscher“, der dazu einlädt, über ein Thema zu lachen, das zu einem nagenden gesellschaftlichen Dauerbrenner geworden ist: Die Frage nach dem Wohlbefinden bei der Arbeit.
Mr Karl (animé par un besoin impérieux de réussir) et son assistante Melle Léonie (débordée par son envie de bien faire) donnent une conférence frappante et hilarante sur le bien-être au travail.



**COMPAGNIE
CARRÉ CURIEUX**
| BE |
16:45 + 19:30

PETIT FRÈRE: ZIRKUSDUO/DUO DE CIRQUE

Obwohl sie ganz brav aussehen, haben es die Brüder Jean und Charles faustdick hinter den Ohren: Nichts und niemand ist vor ihren Eskapaden sicher! Der ideale Rahmen für beste Stunts, Akrobatik und Jonglage mit viel Humor. Da heißt es artig sein!
Jonglerie fraternelle, micro-acrobatie: « Petit frère » est un duo clownesque à la tendre folie, un éloge à la spontanéité de l'enfance. Derrière leurs gueules de gentils paumés, Jean et Charles sont de savants manipulateurs, d'intrépides aventuriers décalés.



LES P'TITS BRAS
| FR |
20:30

L'ODEUR DE LA SCIURE: LUFTAKROBATIK/ACROBATIE AÉRIENNE

Ganz großer Zirkus ohne Netz und doppelten Boden: Eine Konstruktion im Stil des „Art Nouveau“ und fünf Akrobaten, die diese Kulisse mit schwindelerregenden Luft- und Bodeneinlagen zum Leben erwecken! Eine Reise in jene Zeit, als Zirkus noch atemberaubend war und nach Sägespänen duftete!
Cinq artistes acrobates se partagent une scène circulaire et l'espace aérien d'une impressionnante structure « Art nouveau » de style Horta. « L'odeur de la sciure » est une référence au temps qui passe, aux madeleines de Proust de nos sens, au cirque de nos aïeux.



SKULLMAPPING
| BE |
21:30

SKELETON DANCE: STREET-MAPPING

Auf einmal reißt die Erde auf – darunter tanzen Skelette! Feinste Illusion auf Grundlage moderner 3D-Projektionen. Im Loop bis 22:30 Uhr. Im Rahmen von Impact (Interreg).
Tout à coup, la terre s'ouvre et fait apparaître deux squelettes... qui dansent ! Une illusion optique sur base de projections 3D. En boucle jusque 22:30. Dans le cadre d'Impact (Interreg).

Die KBC gibt eine Runde crus.

Kommen Sie zu HAASte Töne?! Zeigen Sie an der Bonkasse Ihre KBC Geldkarte oder die KBC Mobile App und Sie erhalten ein Freigetränk!

KBC
kbc.be/zukunft

TICKETS
inkl. Gebühren
Frais inclus

Freitag/vendredi, 18.08.
Vorverkauf/prévente: 8 €; 4 € Ermäßigung/réduction*
Abendkasse/caisse: 9 €; 4,50 € Ermäßigung/réduction*

Samstag/samedi, 19.08.
Vorverkauf/prévente: 8 €; 4 € Ermäßigung/réduction*
Abendkasse/caisse: 9 €; 4,50 € Ermäßigung/réduction*

Sonntag/dimanche, 20.08.
Vorverkauf/prévente: 11 €; 5,50 € Ermäßigung/réduction*
Tageskasse/caisse: 12 €; 6 € Ermäßigung/réduction*

Kombiticket (Samstag & Sonntag/Samedi & dimanche)
Vorverkauf/prévente: 16 €; 8 € Ermäßigung/réduction*
Tageskasse/caisse: 17 €; 8,50 € Ermäßigung/réduction*

*Für Sunergia Karte, Bérénice-Paten, Personen mit einer Behinderung, Schüler, Studenten und Arbeitssuchende
*Pour carte Sunergia, Bérénice-parrainage, personnes à mobilité réduite, élèves, étudiants et demandeurs d'emploi

0-4 Jahre/ans : Eintritt frei/entrée libre

Online: www.sunergia.be
(zzgl. Bankgebühren/+ frais transfert bancaire)

Vorverkauf/prévente

Eupen: Chudoscnik Sunergia, GrenzEcho, Infotreff
Raeren: RadCabine
Bütgenbach: Tourist Info
St. Vith: JIZ, Tourist Info
Welkenraedt: Librairie Grignard
Aachen: Musikhaus Hogrebe, Buchhandlung Am Markt,
Klenkes Ticket im Kapuziner Karree
Monschau: Monschau Touristik, Weiss-Verlag
Roetgen: Buchhandlung Lesezeichen

Infos: Chudoscnik Sunergia, Rotenbergplatz 19, 4700 Eupen (B), +32 (0) 87 59 46 20, www.sunergia.be, [f chudoscnik.sunergia](https://www.facebook.com/chudoscnik.sunergia)

Adresse Festival: Haasstraße 81, 4700 Eupen (B)



**HAASte
Töne?!**
Straßentheater
Festival
de théâtre de rue

chudoscnik sunergia

**HAASte
Töne?!**
Straßentheater
Festival
de théâtre de rue

19. & 20.08.
2017

UNTERSTADT EUPEN VILLE BASSE

**WELT
MUSIK
FEST**
SOIRÉE MUSIQUES DU MONDE

18.08.
2017

WWW.SUNERGIA.BE [f CHUDOSCNIK.SUNERGIA](https://www.facebook.com/chudoscnik.sunergia)

Ostbelgien BRF GRENZECHO eupen HBP Cupener Bier KBC

Verantwortlicher/Herausgeber/Editeur responsable: René Janssen, Chudoscnik Sunergia VoC, Rotenbergplatz 19, 4700 Eupen

WWW.STUDIOREZEHM.BE

FREITAG
18.08.
VENDREDI

**WELT
MUSIK
FEST**
SOIRÉE MUSIQUES DU MONDE

ab
à partir de
18:00

TEMSEPAK WESERPAVILLON



**WORLD SONGS
& DANCES**
| BE |
18:15

FOLKLORE
Das Viertelhaus Cardijn, Info Integration und das Empfangszentrum Belle-Vue schicken auch dieses Jahr wieder talentierte und passionierte Künstler aus ihren Reihen auf die Bühnen des Weltmusikfestes. Ob „Come Together Songs“ aus aller Welt, Bauchtanz meets Flamenco oder syrische Musik: Das Programm ist äußerst vielseitig!
Découvrez la multiculturalité d'Eupen: Écoutez le chant syrien, regardez de la danse orientale mélangée au flamenco ou chantez avec le groupe « Come Together Songs ». En coopération avec la maison du quartier Cardijn, Info Intégration et le centre d'accueil Belle-Vue de la Croix Rouge.

TEMSEPAK WESERPAVILLON



TUPYNAGROOVE
| BE/BRA |
19:15

SAMBA/JAZZ
Das Brüsseler Trio Tupynagroove bereitet für seine Zuhörer die reiche Tradition brasilianischer Musikgenres auf. Latino-Rhythmen, Funk-Akzente und Jazz-Anleihen blühen bei ihnen unter dem sonnigen Einfluss des allgegenwärtigen Sambas auf.
Avec un son rempli d'énergie et de rythme, le trio amène au public un délicieux mélange de musique traditionnelle brésilienne, de rythmes latins, d'accents funky et d'humeurs jazz. Absolument dansable!

TEMSEPAK ZELT / CHAPITEAU



**REFUGEES FOR
REFUGEES**
| INT |
20:15

MUSIK AUS/MUSIQUE DE IRAK, PAKISTAN, SYRIEN, TIBET, AFGHANISTAN
Die Brüsseler Vereinigung Muziekpublique ist eine Instanz in Sachen Weltmusik und hat 2016 Ausschau nach talentierten traditionellen Musikern gehalten, die als Flüchtling nach Belgien gekommen sind. Resultat ist das Bandprojekt „Refugees For Refugees“, das zehn Künstler aus Syrien, Irak, Pakistan, Afghanistan und Tibet vereint und dessen Album „Amerli“ Album des Jahres 2016 der Transglobal World Music Charts wurde.
Émus par la vague de migrants arrivant en Europe, Muziekpublique a réuni une dizaine de virtuoses réfugiés de Syrie, d'Irak, d'Afghanistan, du Pakistan, du Tibet, ayant finalement posé bagages en Belgique pour porter leur voix. Le résultat est le magnifique album « Amerli » (Album de l'année 2016, Transglobal World Music Charts).

TEMSEPAK WESERPAVILLON



**ALVARO
FEAT. DXTR &
2TIPS CREW**
| BE |
21:30

RAP & GRAFFITI
Das Kollektiv um Felix Scholzen, Gewinner des Wettbewerbs „Singen gegen Rassismus“, wird u.a. seinen „Europasong“ performen. Parallel zu den musikalischen Darbietungen finden live Graffiti-Sprayings von der 2tips crew statt.
Ce jeune collectif de rappeurs et de sprayeurs autour de l'eupenois Felix Scholzen présentera entre autre la chanson « Europa » avec laquelle ils ont gagné le concours européen « Chanter contre le racisme ». Le 2tips crew créera lors de la soirée un graffiti en live.



TEMSEPAK ZELT/CHAPITEAU



SYSMO
| BE |
22:00

PERCUSSION-PERFORMANCE
Sysmo ist ein zwölfköpfiges Perkussionsensemble, das mit Hilfe einer Zeichensprache mit seinem Orchesterleiter kommuniziert und so eine unendliche Vielfalt an spontanen musikalischen Momenten hervorbringt. Sysmo ist akustisch und handgemacht und steht für Rhythmus und Tanz in seiner ursprünglichsten Form. *Sysmo invite à la danse, à la fête. 12 percussionnistes, guidés par un chef d'orchestre, qui jouent une musique surprenante, puissante, synchrone et totalement improvisée. L'expérience de la vibration met irrésistiblement le corps en mouvement.*

TEMSEPAK WESERPAVILLON



**DJ
ZENFRANCISCO**
| BE |
23:00

FIESTA GLOBALISTA: PARTY/FÊTE
DJ zenfrancisco wird nach dem letzten Konzert weiter das Tanzfeuer schüren. Er präsentiert die neuesten Beats aus den Produzentenküchen des afrikanischen und des südamerikanischen Kontinents. Ob Cumbia, eklektische Afrolatinoriffs, Flamenco Nuevo oder Uptempo-Klezmer: Die Inspiration kommt aus allen vier Himmelsrichtungen.
Pour clôturer la soirée en bonheur et en dansant, DJ zenfrancisco présentera des nouveaux beats venant d'Afrique et d'Amérique du Sud.

TEMSEPAK RASEN/PELOUSE



**WORLD FOOD
& MORE**
18:00-23:00

FOOD & MORE
Entdecken Sie die kulinarische Vielfalt Eupens! Verschiedene Köstlichkeiten aus Pakistan und Kurdistan werden hier angeboten, sowie handgemachte Hennamalereien. In Zusammenarbeit mit Viertelhaus Cardijn, Info Integration und dem Empfangszentrum Belle-Vue des Roten Kreuzes.
Découvrez la diversité culinaire d'Eupen! Vous y trouverez des spécialités venant du Pakistan et Kurdistan, ainsi que des tatouages au henné faits à la main. En coopération avec la maison du quartier Cardijn, Info Intégration et le centre d'accueil Belle-Vue de la Croix Rouge.

SAMSTAG
19.08.
SAMEDI

**HAASte
Töne?!**

ab
à partir de
17:00

TEMSEPAK RASEN/PELOUSE



LEON O LEO
| DE/CHL |
17:30

AKROBATIK & TANZ/ACROBATIE & DANSE
Leon Börgens und Leonardo Garcia, frisch diplomierte Zirkuskünstler der renommierten Zirkusschule ESAC in Brüssel, präsentieren ihr Abschlussstück und vermischen dabei ausgefeilte Hand-auf-Hand-Akrobatik mit Tanzelementen.
Leon Börgens et Leonardo Garcia, jeunes diplômés de l'école de cirque ESAC à Bruxelles, présenteront leur projet de fin d'études: un duo qui mélange des portées acrobatiques et la danse.

TEMSEPAK WESERPAVILLON



**LE BALKAZAR
PROJET**
| BE |
17:45 + 22:15

MUSIK/MUSIQUE
Diese junge Brass-Band aus Lüttich spielt mitreißende Musik vom Balkan, die zum Tanzen einlädt.
Cette jeune fanfare liégeoise fait de la musique balkanique et surtout festive. A vous donc de danser!

TEMSEPAK ZELT/CHAPITEAU



LES VOLCANICS
| BE |
18:30

JONGLAGE & HUMOR/HUMOUR
Ohne Worte, aber dafür mit vielen modischen und musikalischen Anspielungen auf die 70er und 80er Jahre treten die Volcanics vor ihr Publikum und präsentieren feinsten Jonglier-Quatsch mit Soße für Groß und Klein!
Des jongleurs disco? Un vieil épisode « Star Trek »? Les frères Jacques façon Starsky et Hutch? Les Volcanics se feront un plaisir de vous présenter un spectacle burlesque unique et sans paroles qu'ils mèneront plus ou moins à bien ...

SCHEIBLERPLATZ



YLDOR LLACH
| FR |
19:30

SUR LES ROUES: FAHRRADAKROBATIK/VÉLO ACROBATIQUE
Yldor zeigt unser geliebtes Fahrrad aus einer ganz anderen Perspektive: Mal kopfüber fahrend, stehend oder springend. Eine unterhaltsame, interaktive Show, die zum Staunen einlädt!
Le vélo, connu par tous, utilisé par la plupart. Yldor vous fait découvrir le vélo sous un tout autre angle de vue: debout sur le vélo, la tête en selle, à l'envers sur une roue, en arrière et tout ce qui reste à imaginer! Un spectacle interactif et avec un haut niveau technique.

TEMSEPAK ZELT/CHAPITEAU



FRED TEPPE
| FR |
20:15

PERPETUUM MOBILE: JONGLAGE
Zu fabelhafter Musik setzen sich Kulissen in Bewegung, rollen und tauchen Bälle ab; erwachen Holzlaternen in fantasievoller Konstruktion erneut zum Leben. Fred Teppe und Julien Delignieres beherrschen die Kunst der Objekt-manipulation in Vollendung!
Esthétique et inventif, Perpetuum Mobile immerge le spectateur dans l'univers visuel d'un duo de manipulateurs d'objets évoluant dans un espace mécanisé et poétique sur une création musicale envoûtante.

SCHEIBLERPLATZ



SKULLMAPPING
| BE |
21:15 + 22:15

FIERE MARGRIET: STREET-MAPPING
Die Geschichte der seligen Marguerite von Löwen wird mit Hilfe modernster 3D-Technologie auf den Asphalt projiziert.
Sous les pavés de la rue se dévoile l'histoire de la bienheureuse Marguerite de Louvain. Une illusion optique sur base de projections 3D. En boucle jusque 23:00. Dans le cadre d'Impact (Interreg).

SCHEIBLERPLATZ



ATTRAP' LUNE
| FR |
21:45

DARLING DARLING: FEUER-SPEKTAKEL/SPECTACLE DE FEU
Attrap' Lune sind ein glamouröses Pärchen, das mit rasantem Tempo und großer Eleganz brennende Hula-Reifen und andere Feuerkunst-objekte jongliert. Neben hohem technischen Können enthüllt ihre Show ein großes Talent für intensive, bildhafte Feuerarrangements.
Un couple glamour s'amuse à manier différents objets aux flammes impressionnantes avec allure et élégance. Leur grande maîtrise technique révèle une jonglerie graphique précise, intense et envoûtante. Le spectateur est séduit par la magie du feu, l'ambiance cabaret électro swing et un duo charmeur et complice!

**HAASte
Töne?!**
Straßentheater
Festival
de théâtre de rue